

# ottobock.



## 10A25, 10A37

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung .....	2
<b>EN</b>	Instructions for use .....	5
<b>FR</b>	Instructions d'utilisation .....	9
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso .....	13
<b>ES</b>	Instrucciones de uso .....	17
<b>PT</b>	Manual de utilização .....	20
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing .....	24
<b>SV</b>	Bruksanvisning .....	28
<b>DA</b>	Brugsanvisning .....	31
<b>NO</b>	Bruksanvisning .....	35
<b>PL</b>	Instrukcja użytkowania .....	38
<b>HU</b>	Használati utasítás .....	42
<b>CS</b>	Návod k použití .....	45
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare .....	48
<b>TR</b>	Kullanma talimatı .....	52
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσης .....	56
<b>RU</b>	Руководство по применению .....	60
<b>JA</b>	取扱説明書 .....	64
<b>ZH</b>	使用说明书 .....	67

Datum der letzten Aktualisierung: 2016-01-18

- Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- Weisen Sie den Benutzer in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts ein.
- Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Der Lieferumfang ist auf der Titelseite abgebildet.

## 1 Einzelteile

### 1.1 Einzelteile

Verfügbare Einzelteile siehe Katalog *oder* [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de).

### 1.2 Zubehör

21A13=3 Verbindungsstück für Hook (nur für 10A25)

21A14 Verbindungsstück

21A44 Verbindungsstück für Hook

Das Zubehör ist nicht im Lieferumfang enthalten. Dieses muss separat bestellt werden.

## 2 Beschreibung

### 2.1 Verwendungszweck

Der Ottobock Kraftzughook für Kinder 10A25=\* und der Kraftzughook für Jugendliche 10A37=\* sind **ausschließlich** für die exoprothetische Versorgung der oberen Extremität zu verwenden.

### 2.2 Einsatzgebiet

Der Ottobock Kraftzughook für Kinder und der Kraftzughook für Jugendliche sind zur Anfertigung einer zugbetätigten Armprothese vorgesehen.

Der Kraftzughook für Kinder 10A25 ist für Kinder von ca. 1 bis 5 Jahre vorgesehen.

Der Kraftzughook für Jugendliche 10A37 ist für Kinder ab etwa 5 Jahren geeignet.

### 2.3 Sicherheitshinweise

Bitte geben Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise an Ihre Patienten bzw. den Erziehungsberechtigten weiter:



#### **Achtung!**

Vorsicht beim Hantieren mit Kraftzughooks.

Es besteht Verletzungsgefahr durch ungeschickten Umgang beim Anwender oder bei anderen Personen.



#### **Achtung!**

Sorgfältige Behandlung der Passteile und ihrer Komponenten erhöhen nicht nur deren Lebenserwartung, sondern dienen vor allem der Sicherheit des Patienten.

Sollten Passteile extremen Belastungen ausgesetzt worden sein (z.B. durch Sturz), müssen diese umgehend von einem Orthopädie-Techniker auf Schäden überprüft werden. Ansprechpartner ist der zuständige Orthopädie-Techniker, der die Prothese ggf. an den Ottobock-Service weiterleitet.



#### **Vorsicht!**

Prothesenpassteile dürfen nicht Umgebungen ausgesetzt werden, die Korrosion an den Metallteilen auslösen, wie z. B. Süßwasser, Salzwasser und Säuren.

Bei Einsatz eines Medizinproduktes unter diesen Umgebungsbedingungen erlöschen alle Ersatzansprüche gegen Otto Bock HealthCare.



#### **Vorsicht!**

Prothesenpassteile dürfen nicht intensivem Rauch oder Staub und nicht Vibrationen, Stößen oder großer Hitze ausgesetzt werden. Es dürfen weder feste Teilchen noch Flüssigkeiten eindringen.

Nichtbeachtung kann zu Fehlfunktionen und Beschädigungen der Prothese führen.



## Vorsicht!

Vermeiden Sie die Verwendung aggressiver Reinigungsmittel. Diese können zu Beschädigungen von Lagern, Dichtungen und Kunststoffteilen führen.

## 2.4 Funktion

Diese Kraftzughooks sind verfügbar in den Ausführungen:

Kraftzughook	Gewindeausführung		Schließgummi	Fingerüberzug
	Metrisch	Zoll		
<b>10A25=* für Kinder</b>	<b>*=LM12×1.5 links</b>	<b>*=L1/2"-20 links</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* für Jugendliche</b>	<b>*=RM12×1.5 rechts</b>	<b>*=R1/2"-20 rechts</b>		10Y1

Die Kraftzughooks werden mit Hilfe einer Kraftzugbandage geöffnet und schließen selbsttätig über das Schließgummi 10Y13.

Die Branchen sind mit Fingerüberzügen aus Kunststoff versehen, welche durch ihre stumpfe Oberfläche die Griffigkeit erhöhen.

## 3 Technische Daten

Artikelnummer	10A25=*	10A37=*
Gewicht [g]	40	75
Gesamthöhe [mm]	95	110
Öffnungsweite [mm]	43	43
Griffkraft [N]	15	15

## 4 Handhabung

### 4.1 Montage

Die Kraftzughooks für Kinder und Jugendliche sind ausschließlich mit Ottobock Handgelenken zu verwenden.

Die Anbindung des 10A25 an die Kraftzugbandage erfolgt durch das Verbindungsstück 21A13=3. Die Anbindung des 10A37 erfolgt durch die Verbindungsstücke 21A14 bzw. 21A44.

Das Austauschen der Fingerüberzüge wird erleichtert, wenn diese vorher in ca. 40° warmem Wasser erwärmt werden.

## **5 Rechtliche Hinweise**

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

### **5.1 Haftung**

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

### **5.2 CE-Konformität**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien nach Anhang IX dieser Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb vom Hersteller in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

---

English

Last update: 2016-01-18

- Please read this document carefully before using the product.
- Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- Instruct the user in the proper and safe use of the product.
- Please keep this document in a safe place.

The scope of delivery is shown on the front page.

## **1 Single components**

### **1.1 Single components**

For available single components refer to catalog or [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de).

## 1.2 Accessories

21A13=3 Connection Piece for Hook (for 10A25 only)

21A14 Connection Piece

21A44 Connection Piece for Hook

The accessories are not included. They must be ordered separately.

## 2 Description

### 2.1 Indications for use

The Ottobock Cable Control Hook for Children 10A25=\* Ottobock Cable Control Hook for Adolescents 10A37=\* are to be used **exclusively** for exoprosthesis fittings of the upper extremities.

### 2.2 Field of application

The Ottobock Cable Control Hook for Children and Cable Control Hook for Adolescents are intended for the fabrication of a cable-controlled arm prosthesis.

The Cable Control Hook for Children 10A25 is intended for children from about 1 to 5 years.

The Cable Control Hook for Adolescents 10A37 is intended for children from above 5 years.

### 2.3 Safety instructions

Please forward the following safety instructions to your patients or their guardians:



#### **Attention!**

Use caution when handling the cable control hooks.

If used incorrectly, the hooks can cause injuries to the user or others.

**Attention!**

Careful handling of the prosthesis and its components not only increases their service life but, above all, ensures the patient's safety!

Should the prosthesis be subjected to unusual stresses (such as a fall), immediately contact your prosthetist and have the prosthesis inspected for any damage. If necessary, the responsible prosthetist will pass the prosthesis on to the Ottobock Service.

**Caution!**

Please avoid exposing prosthetic components to surroundings that corrode metal parts, for example, freshwater, saltwater, acids and other liquids.

Using this medical product in such environmental conditions will render all claims against Otto Bock HealthCare null and void.

**Caution!**

The prosthesis should not be subjected to intense smoke, dust, vibrations, shocks or high temperatures. Do not allow debris or liquids to get into the prosthesis.

Failure to follow these instructions can lead to malfunctioning and damage of the prosthesis.

**Caution!**

Do not use any aggressive cleaning agents since they could cause damage to bearings, seals and plastic parts.

**2.4 Function**

These cable control hooks are available in the following versions:

Cable Control Hook	Thread Type		Closing Rubber	Finger Cover
	Metric	Inch		
<b>10A25=* for children</b>	<b>*=LM12×1.5 left</b>	<b>*=L1/2"-20 left</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* for adolescents</b>	<b>*=RM12×1.5 right</b>	<b>*=R1/2"-20 right</b>		10Y1

The cable control hooks are opened with a control cable and closed automatically via Closing Rubber 10Y13.

The branches are provided with plastic finger covers allowing for increased grip through edgeless surface.

### 3 Technical data

Article number	10A25=*	10A37=*
Weight [g/oz]	40 / 1.41	75 / 2.65
Total height [mm/in]	95 / 3.74	110 / 4.33
Opening width [mm/in]	43 / 1.69	43 / 1.69
Grip force [N]	15	15

### 4 Handling

#### 4.1 Assembly

The cable control hooks for children and adolescents are to be used exclusively in combination with Ottobock wrist units.

The 10A25 is connected to the control cable through the Connection Piece 21A13=3 and the 10A37 is connected to the control cable through the Connection Pieces 21A14 or 21A44.

To make the replacement of the finger covers easier, warm up the finger covers in lukewarm water 40° C beforehand.

### 5 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

#### 5.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

#### 5.2 CE conformity

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as a class I device



according to the classification criteria outlined in Annex IX of the directive. The declaration of conformity was therefore created by the manufacturer with sole responsibility according to Annex VII of the directive.

---

Français

Date de la dernière mise à jour: 2016-01-18

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- Apprenez à l'utilisateur à bien utiliser son produit et informez-le des consignes de sécurité.
- Conservez ce document.

Les éléments livrés sont représentés sur la couverture.

## 1 Pièces détachées

### 1.1 Pièces détachées

Les pièces détachées disponibles figurent dans le catalogue.

### 1.2 Accessoires

21A13=3 Pièce de raccord pour le crochet (uniquement pour le modèle 10A25)

21A14 Pièce de raccord

21A44 Pièce de raccord pour le crochet

Les accessoires ne sont pas fournis et doivent être commandés séparément.

## 2 Description

### 2.1 Champ d'application

Le crochet de traction mécanique Ottobock pour enfants 10A25=\* et le crochet de traction mécanique pour adolescents 10A37=\* sont **exclusivement** destinés à l'appareillage exoprotétique des membres supérieurs.

## 2.2 Domaine d'application

Les crochets de traction mécanique Ottobock pour enfants et pour adolescents sont destinés à la réalisation d'une prothèse de bras activée par traction.

Le crochet de traction mécanique pour enfants 10A25 est destiné aux enfants âgés de 1 à 5 ans environ.

Le crochet de traction pour adolescents 10A37 est destiné aux enfants âgés de plus de 5 ans environ.

## 2.3 Consignes de sécurité

Veillez communiquer les consignes de sécurité suivantes à votre patient ou au responsable éducatif :



### Attention !

Soyez prudent en manipulant les crochets de traction mécanique. L'utilisateur ou des tiers peuvent se blesser en manipulant les crochets de manière incorrecte.



### Attention !

Un entretien minutieux de la prothèse et de ses composants permet d'allonger leur durée de vie, mais sert avant tout à garantir la sécurité du patient !

En cas de sollicitations extrêmes de la prothèse (chute, par. ex.), faites immédiatement contrôler les dégâts subis par un orthoprothésiste. Adressez-vous à votre orthoprothésiste agréé qui se chargera éventuellement de transmettre la prothèse au SAV Ottobock.



### Attention !

Veillez éviter de placer les composants de la prothèse dans des milieux pouvant provoquer des corrosions des parties métalliques, comme l'eau douce, l'eau salée et les acides.

Une utilisation du dispositif médical dans les conditions mentionnées décharge Otto Bock HealthCare de toute responsabilité.



### Attention !

Protégez les composants prothétiques de la fumée ou de la poussière denses, des vibrations, des chocs et des fortes chaleurs. Veillez à ce qu'aucune particule solide ou liquide ne puisse pénétrer dans la prothèse.

Un non respect de ces consignes peut entraîner un dysfonctionnement et des dégradations de la prothèse.



### Attention !

Ne pas utiliser de détergents agressifs.

Ceux-ci peuvent en effet endommager les supports, les joints ainsi que les pièces en plastique.

## 2.4 Fonction

Les crochets de traction mécanique sont disponibles dans les versions suivantes :

Crochet de traction mécanique	Version avec filetage		Caoutchouc de fermeture	Revêtement des doigts
	métrique	au pouce		
<b>10A25=* pour enfants</b>	<b>*=LM12×1.5 à gauche</b>	<b>*=L1/2"-20 à gauche</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* pour adolescents</b>	<b>*=RM12×1.5 à droite</b>	<b>*=R1/2"-20 à droite</b>		10Y1

Les crochets de traction mécanique s'ouvrent à l'aide d'un bandage de traction mécanique et se ferment automatiquement par le biais du caoutchouc de fermeture 10Y13.

Les pinces sont recouvertes de revêtements de doigt en plastique permettant de bénéficier d'une meilleure préhension grâce à leur surface arrondie.

## 3 Caractéristiques techniques

Référence de l'article	10A25=* Poids [g]	10A37=* Poids [g]
Poids [g]	40	75
Hauteur totale [en mm]	95	110

Référence de l'article	10A25=*	10A37=*
Largeur d'ouverture [mm]	43	43
Force de préhension [N]	15	15

## 4 Usage

### 4.1 Montage

Les crochets de traction mécanique pour enfants et adolescents doivent être exclusivement utilisés avec les poignets Ottobock.

La pièce de raccord 21A13=3 assure le raccordement du modèle 10A25 avec le bandage de traction mécanique. Les pièces de raccord 21A14 ou 21A44 permettent de raccorder le modèle 10A37.

Il est plus aisé de remplacer les revêtements de doigt en les réchauffant au préalable dans un bain d'eau à 40° env.

## 5 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

### 5.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

### 5.2 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la classe I sur la base des critères de classification d'après l'annexe IX de cette directive. La déclaration de conformité a donc été établie par le fabricant sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

Data dell'ultimo aggiornamento: 2016-01-18

- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- Istruire l'utente sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.
- Conservare il presente documento.

Il contenuto della spedizione è raffigurato sul frontespizio.

## 1 Singoli componenti

### 1.1 Singoli componenti

Per la disponibilità di singoli componenti, consultate il catalogo o il sito [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de).

### 1.2 Accessori

21A13=3 Parte di collegamento per hook (solo per 10A25)

21A14 Parte di collegamento

21A44 Parte di collegamento per hook

Gli accessori non sono compresi nella spedizione e vanno pertanto ordinati separatamente.

## 2 Descrizione

### 2.1 Campo d'impiego

Gli hook con azionamento a cavo 10A25=\* per bambini e 10A37=\* per adolescenti Ottobock sono indicati **esclusivamente** per l'esoprotesi di arto superiore.

### 2.2 Campo di applicazione

Gli hook con azionamento a cavo per bambini e per adolescenti sono concepiti per la realizzazione di protesi di arto superiore con azionamento a trazione.

L'hook con azionamento a cavo per bambini 10A25 è previsto per l'utilizzo da parte di bambini in età compresa tra 1 e 5 anni.

L'hook con azionamento a cavo per adolescenti 10A37 è previsto per l'utilizzo da parte di bambini a partire dall'età di circa 5 anni.

### **2.3 Indicazioni per la sicurezza**

Consegnate le presenti indicazioni per la sicurezza ai vostri pazienti / ai rispettivi genitori dei bambini.



#### **Attenzione!**

Cautela nel maneggiare gli hooks con azionamento a cavo.

Sussiste il pericolo di lesioni se utilizzati in modo improprio dall'utente o da terzi.



#### **Attenzione!**

Il corretto impiego dei componenti non solo ne aumenta la durata operativa, ma è fondamentale per la sicurezza del paziente. Se sollecitati da carichi eccessivi (ad es. in seguito ad una caduta), è necessario sottoporre immediatamente i componenti ad un controllo da parte di un tecnico ortopedico, che verificherà la presenza di eventuali danneggiamenti. Rivolgetevi al vostro tecnico ortopedico, che provvederà eventualmente all'invio della protesi al servizio assistenza Ottobock.



#### **Cautela!**

I componenti protesici non vanno esposti ad ambienti corrosivi per le parti metalliche, quali acqua dolce, acqua salata e acidi.

In caso di utilizzo di un prodotto medicale nelle suddette condizioni ambientali decade ogni diritto alla sostituzione nei confronti della Otto Bock HealthCare.



#### **Cautela!**

I componenti protesici non vanno esposti a fumo intenso o polvere, a vibrazioni, urti o a fonti di forte calore. Va evitato che sostanze solide o liquide penetrino all'interno dei componenti.

La mancata osservanza di quanto sopra riportato può causare malfunzionamenti e danni alla protesi.



## Cautela!

Evitate l'utilizzo di detersivi aggressivi.

Essi possono causare danni ai cuscinetti, alle guarnizioni e alle parti in plastica.

## 2.4 Funzione

I presenti hooks con azionamento a cavo sono disponibili nelle seguenti versioni:

Hook con azionamento a cavo	Versione filetto		Componente elastico di chiusura	Rivestimento per dita
	Metrico	Pollici		
<b>10A25=* per bambini</b>	<b>*=LM12×1.5 sinistra</b>	<b>*=L1/2"-20 sinistra</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* per adolescenti</b>	<b>*=RM12×1.5 destra</b>	<b>*=R1/2"-20 destra</b>		10Y1

Gli hook con azionamento a cavo vengono aperti tramite un sistema di bretellaggio e si chiudono in modo indipendente tramite il componente elastico di chiusura 10Y13.

Le parti sono dotate di rivestimenti per dita in plastica, in grado di migliorare la presa grazie alla superficie smussata.

## 3 Dati tecnici

Codice articolo	10A25=*	10A37=*
Peso [g]	40	75
Altezza totale [mm]	95	110
Apertura [mm]	43	43
Forza di presa [N]	15	15

## 4 Utilizzo

### 4.1 Montaggio

Gli hooks con azionamento a cavo per bambini e adolescenti vanno utilizzati esclusivamente in combinazione con articolazioni di polso Ottobock.

La connessione di 10A25 al sistema di bretellaggio avviene tramite il pezzo di collegamento 21A13=3. La connessione di 10A37 avviene tramite i pezzi di collegamento 21A14 / 21A44.

La sostituzione dei rivestimenti per le dita viene semplificata riscaldando gli stessi in acqua ad una temperatura di 40° prima di procedere alla sostituzione stessa.

## **5 Note legali**

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

### **5.1 Responsabilità**

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

### **5.2 Conformità CE**

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva europea 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione ai sensi dell'allegato IX della direttiva di cui sopra, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dal produttore, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

---



Fecha de la última actualización: 2016-01-18

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- Conserve este documento.

El pack de entrega se muestra en la portada.

## 1 Componentes

### 1.1 Componentes

Consulte los componentes disponibles en el catálogo

### 1.2 Accesorios

21A13=3 pieza de conexión para garfio (sólo para el 10A25)

21A14 pieza de conexión

21A44 pieza de conexión para garfio

Los accesorios no se incluyen en el pack de entrega, deben pedirse por separado.

## 2 Descripción

### 2.1 Uso previsto

El garfio de tracción mecánica para niños de Ottobock 10A25=\* y el garfio de tracción mecánica para jóvenes 10A37=\* deben emplearse **exclusivamente** para la exoprotetización de la extremidad superior.

### 2.2 Campo de aplicación

El garfio de tracción mecánica para niños y el garfio de tracción mecánica para jóvenes están previstos para el acabado de una prótesis de brazo accionada por tracción.

El garfio de tracción mecánica 10A25 está previsto para niños de entre 1 y 5 años.

El garfio de tracción mecánica 10A37 es apropiado para niños a partir de los 5 años.

### 2.3 Advertencias de seguridad

Por favor, comuníquese a su paciente o al tutor las siguientes advertencias de seguridad.



#### ¡Atención!

Tenga cuidado al manejar el garfio de tracción mecánica.

Se pueden producir lesiones si el usuario u otra persona lo utiliza de manera inapropiada.



#### ¡Atención!

El tratamiento cuidadoso de las piezas y de sus componentes no sólo aumenta su vida útil, sino que además contribuye a la seguridad del paciente.

Si las piezas se ven sometidas a esfuerzos extremos (por ejemplo por caídas) un técnico ortopédico deberá comprobar inmediatamente si presentan daños. La persona de contacto es el técnico ortopédico, el cual, si es necesario, remitirá la prótesis al servicio técnico mioeléctrico de Ottobock.



#### ¡Precaución!

Las piezas de la prótesis no deben exponerse a entornos que provoquen la corrosión de las partes metálicas, como por ejemplo agua dulce, agua salada y ácidos.

Si el producto médico se utiliza bajo estas condiciones ambientales, quedarán anulados y sin efecto todos los derechos de reclamación contra Otto Bock HealthCare.



#### ¡Precaución!

Las piezas de la prótesis no deben exponerse a humo intenso, polvo, vibraciones, golpes ni temperaturas altas. No deben penetrar partículas sólidas ni líquidos.

Si esto no se tiene en cuenta, se puede producir un error en el funcionamiento o daños en la prótesis.



## ¡Precaución!

Evite el uso de productos de limpieza agresivos.

Éstos pueden dañar los rodamientos, las juntas y las piezas de plástico.

## 2.4 Función

Estos garfios de tracción mecánica disponen de los siguientes modelos:

Garfio	Modelo de rosca		Goma de cierre	Funda para los dedos
	métrica	pulgadas		
<b>10A25=* para niños</b>	<b>*=LM12×1.5 izquierda</b>	<b>*=L1/2"-20 izquierda</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* para jóvenes</b>	<b>*=RM12×1.5 derecha</b>	<b>*=R1/2"-20 derecha</b>		10Y1

Los garfios de tracción mecánica se abren con ayuda de un cable de control y se cierran automáticamente mediante la goma de cierre 10Y13.

Las ramificaciones cuentan con fundas de plástico para los dedos, que aumentan el agarre gracias a su superficie rugosa.

## 3 Datos técnicos

Número de artículo	10A25=* para niños	10A37=* para jóvenes
Peso [g]	40	75
Altura total [mm]	95	110
Ancho de apertura [mm]	43	43
Fuerza de agarre [N]	15	15

## 4 Manejo

### 4.1 Montaje

Los garfios de tracción mecánica para niños y jóvenes deben utilizarse exclusivamente con las muñecas de Ottobock.

La unión del 10A25 con el cable de control se realiza mediante la pieza de conexión 21A13=3. La unión del 10A37 se realiza mediante las piezas de conexión 21A14 ó 21A44.

La colocación de las fundas para los dedos resulta más sencilla si se sumergen previamente en agua templada a 40°.

## **5 Aviso legal**

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

### **5.1 Responsabilidad**

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

### **5.2 Conformidad CE**

El producto cumple las exigencias de la Directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por el fabricante bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

---

Português

Data da última atualização: 2016-01-18

- Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- Instrua o usuário sobre a utilização correta e segura do produto.
- Guarde este documento.

A ilustração da capa mostra o material fornecido.

## **1 Componentes individuais**

### **1.1 Componentes individuais**

Os componentes individuais disponíveis encontram-se no catálogo *ou* em **[www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de)**.

## 1.2 Acessórios

21A13=3 Peça de ligação para pinça (só para 10A25)

21A14 Peça de ligação

21A44 Peça de ligação para pinça

Os acessórios não estão incluídos no material entregue. Devem ser encomendados em separado.

## 2 Descrição

### 2.1 Objectivo

A pinça de tracção mecânica para crianças 10A25=\* e a pinça de tracção mecânica para jovens 10A37=\* da Ottobock destinam-se **exclusivamente** ao tratamento exoprotésico da extremidade superior.

### 2.2 Campo de aplicação

A pinça de tracção mecânica para crianças e a pinça de tracção mecânica para jovens da Ottobock foram concebidas para a produção de uma prótese de braço accionada por tracção.

A pinça de tracção mecânica para crianças 10A25 destina-se a crianças entre aprox. 1 e 5 anos.

A pinça de tracção mecânica para jovens 10A37 destina-se a crianças a partir dos aprox. 5 anos.

### 2.3 Indicações de segurança

Transmita as seguintes indicações de segurança ao seu paciente e/ou ao encarregado de educação:



#### **Atenção!**

É necessário ter cuidado ao manusear a pinça.

Existe perigo de ferimento do utilizador ou de outras pessoas devido a um manuseamento descuidado.



#### **Atenção!**

O manuseamento cuidadoso das peças de adaptação e respectivos componentes não só aumenta a vida útil das mesmas, como também promove a segurança do paciente.

Caso as peças de adaptação tenham sido expostas a cargas extremas (p. ex. queda), devem ser imediatamente verificadas com relação a danos por um técnico ortopédico. O seu contacto é o técnico de ortopedia responsável que, se necessário, irá enviar a prótese ao Serviço de Assistência da Ottobock.



### Cuidado!

As peças de adaptação da prótese não devem ser sujeitadas a ambientes que possam provocar corrosão nas peças de metal, como p. ex. água doce, água salgada e ácidos.

Ao utilizar um produto médico em ambientes com estas condições extingue-se qualquer direito à substituição pela Otto Bock HealthCare.



### Cuidado!

As peças de adaptação da prótese não podem ser expostas a fumo intenso ou pó, nem a vibrações, pancadas ou calor extremo. Deve-se evitar a entrada de líquido nos pequenos objectos fixos.

Caso contrário, podem verificar-se anomalias e danos na prótese.



### Cuidado!

Evite a utilização de produtos de limpeza agressivos.

Estes podem levar a danos nos rolamentos, vedantes e peças plásticas.

## 2.4 Função

Estas pinças de tracção mecânica estão disponíveis nos seguintes modelos:

Pinça de tracção mecânica	Modelo com rosca		Borracha de fecho	Revestimento dos dedos
	Métrica	Polegadas		
<b>10A25=* para crianças</b>	<b>*=LM12×1.5 esquerda</b>	<b>*=L1/2"-20 esquerda</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* para jovens</b>	<b>*=RM12×1.5 direita</b>	<b>*=R1/2"-20 direita</b>		10Y1

As pinças de tracção mecânica são abertas com a ajuda de um cabo e fecham-se automaticamente através da borracha de fecho 10Y13.

As linhas possuem revestimentos dos dedos de plástico que, graças à sua superfície desnivelada, aumentam a manobrabilidade.

### 3 Dados técnicos

Número do artigo	10A25=*	10A37=*
Peso [g]	40	75
Altura total [mm]	95	110
Amplitude de abertura [mm]	43	43
Capacidade de prensão [N]	15	15

### 4 Manuseamento

#### 4.1 Montagem

As pinças de tracção mecânica para crianças e jovens destinam-se exclusivamente à utilização com articulações da mão da Ottobock.

A união da 10A25 ao cabo de tracção mecânica é feita com a peça de ligação 21A13=3. A união da 10A37 é feita com as peças de ligação 21A14 ou 21A44.

Para facilitar a substituição dos revestimentos dos dedos, estes devem ser previamente aquecidos a 40° em banho-maria.

### 5 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

#### 5.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

## 5.2 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Diretiva europeia 93/42/CEE para dispositivos médicos. Com base nos critérios de classificação dispostos no anexo IX desta Diretiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pelo fabricante, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Diretiva.

Nederlands

Datum van de laatste update: 2016-01-18

- Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- Leer de gebruiker hoe hij correct en veilig met het product moet omgaan.
- Bewaar dit document.

De inhoud van de levering is afgebeeld op het titelblad.

## 1 Onderdelen

### 1.1 Onderdelen

Welke onderdelen leverbaar zijn, vindt u in de catalogus *en op* [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de).

### 1.2 Accessoires

21A13=3 verbindingstuk voor haak (alleen voor de 10A25)

21A14 verbindingstuk

21A44 verbindingstuk voor haak

De accessoires worden niet meegeleverd. Deze moeten apart worden besteld.

## 2 Beschrijving

### 2.1 Gebruiksdoel

De Ottobock haak voor jonge kinderen 10A25=\* en de haak voor oudere kinderen 10A37=\* mogen **uitsluitend** worden gebruikt als onderdeel van exoprothesen voor de bovenste ledematen.



## 2.2 Toepassingsgebied

De Ottobock haak voor jonge kinderen en de haak voor oudere kinderen zijn bedoeld voor de vervaardiging van lichaamsbekrachtigde armprothesen.

De haak voor jonge kinderen 10A25 is bedoeld voor kinderen van ca. 1 tot 5 jaar.

De haak voor oudere kinderen 10A37 is geschikt voor kinderen vanaf ongeveer 5 jaar.

## 2.3 Veiligheidsvoorschriften

Geef de onderstaande veiligheidsvoorschriften s.v.p. door aan uw patiënten of aan degenen die bevoegd zijn de ouderlijke macht over uw patiënten uit te oefenen.



### Let op!

Voorzichtig bij het gebruik van de haak.

Wanneer er op een verkeerde manier met de haak wordt omgegaan, kan deze de gebruiker of andere personen letsel toebrengen.



### Let op!

Zorgvuldige behandeling van de pasdelen en componenten verlengt niet alleen de verwachte levensduur daarvan, maar is vooral in het belang van de veiligheid van de patiënt.

Als de onderdelen extreem zijn belast (bijv. door een val of iets dergelijks), moeten deze onmiddellijk door een orthopedisch instrumentmaker worden gecontroleerd op beschadigingen. Aanspreekpartner is de orthopedisch instrumentmaker die er verantwoordelijk voor is dat de prothese in voorkomend geval wordt doorgestuurd naar de Ottobock servicewerkplaats.



### Voorzichtig!

Zorg ervoor dat protheseonderdelen niet worden blootgesteld aan invloeden die corrosie van metalen onderdelen veroorzaken, zoals zoet water, zout water en zuren.

Bij gebruik van medische hulpmiddelen onder deze omstandigheden komen alle aanspraken op vergoeding jegens Otto Bock Healthcare te vervallen.



### Voorzichtig!

Protheseonderdelen mogen niet worden blootgesteld aan intensieve rook of stof, trillingen, schokken of grote hitte. Er mogen geen vaste deeltjes of vloeistoffen in de onderdelen binnendringen.

Bij het niet inachtnemen van dit voorschrift bestaat het risico dat de prothese niet goed meer werkt of beschadigd raakt.



### Voorzichtig!

Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen.

Deze kunnen de lagers, afdichtingen en kunststofdelen beschadigen.

## 2.4 Werking

De haken zijn leverbaar in de volgende uitvoeringen:

Haak	Schroefdraaduitvoering		Sluitrubber	Vingerhoes
	metrisch	inch		
<b>10A25=*</b> voor jonge kinderen	<b>*=LM12×1.5</b> links	<b>*=L1/2"-20</b> links	10Y13	10Y8
<b>10A37=*</b> voor oudere kinderen	<b>*=RM12×1.5</b> rechts	<b>*=R1/2"-20</b> rechts		10Y1

De haken worden geopend met behulp van een trekbandage en worden door het sluitrubber 10Y13 automatisch gesloten.

De uiteinden zijn voorzien van kunststof vingerhoezen, die de haak dankzij hun stompe oppervlak meer grip geven.

## 3 Technische gegevens

Artikelnummer	10A25=*	10A37=*
Gewicht [g]	40	75
Totale hoogte [mm]	95	110
Openingswijdte [mm]	43	43
Grijpkracht [N]	15	15

## **4 Toepassing**

### **4.1 Montage**

De haken voor jonge en oudere kinderen mogen uitsluitend worden gebruikt in combinatie met Ottobock polsscharnieren.

De 10A25 wordt met de trekbandage verbonden door middel van het verbindingsstuk 21A13=3. De 10A37 wordt met de trekbandage verbonden door middel van één van de verbindingsstukken 21A14 of 21A44.

Het vervangen van de vingerhoezen gaat gemakkelijker, wanneer deze eerst worden verwarmd in een waterbad met een temperatuur van ca. 40 °C.

## **5 Juridische informatie**

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

### **5.1 Aansprakelijkheid**

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

### **5.2 CE-conformiteit**

Het product voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria volgens bijlage IX van deze richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door de fabrikant geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

---

Datum för senaste uppdatering: 2016-01-18

- Läs igenom detta dokument noggrant innan användningen av produkten.
- Beakta säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
- Instruera brukaren om korrekt och ofarlig användning av produkten.
- Förvara detta dokument.

Leveransomfånget är avbildat på titelsidan.

## **1 Separata delar**

### **1.1 Separata delar**

För tillgängliga separata delar se katalog.

### **1.2 Tillbehör**

21A13=3 Förbindelsedel för hook (endast för 10A25)

21A14 Förbindelsedel

21A44 Förbindelsedel för Hook

Tillbehöret ingår inte i leveransen. Detta måste beställas separat.

## **2 Beskrivning**

### **2.1 Användning**

Ottobock hook för barn 10A25=\* och hooken för ungdomar 10A37=\* är uteslutande avsedd att användas för protesförsörjning av de övre extremiteterna.

### **2.2 Användningsområde**

Ottobock hook för barn och hooken för ungdomar är avsedda att användas vid tillverkningen av en armprotes som aktiveras via en vajer.

Hooken för barn, 10A25, passar för barn mellan ca. 1 år till 5 år. .

Hooken för ungdomar, 10A37, passar barn från ca 5 år.

### 2.3 Säkerhetstips

Vidarebefordra följande säkerhetstips till brukaren resp. vårdnadshavaren:



#### **Observera!**

Var försiktig vid hanteringen av hooks.

Vid felaktig hantering av brukaren eller andra personer finns risk för skador.



#### **Observera!**

En nogrann skötsel av delarna och dess komponenter förlänger inte bara deras livslängd, utan syftar framför allt till brukarens egen säkerhet.

Skulle komponenter utsättas för extrema belastningar ( t ex. genom fall), måste dessa omgående kontrolleras av ortopedingenjören. Kontaktperson är den ansvarige ortopedingenjören, som vid behov, vidarebefordrar den till Ottobock MyoService. .



#### **Observera!**

Proteskomponenterna får inte utsättas för omgivningar som skulle kunna utlösa korrosion på metalldelarna, så som sötvatten, slatvatten och syror.

Vid en användning av produkten under dessa förhållanden, fråntages brukaren varje anspråk på garanti gentemot Otto Bock HealthCare.



#### **Observera!**

Proteskomponenterna får inte utsättas för intensiv rök eller damm, ej heller för mekaniska vibrationer eller stötar. Var noga med att varken fasta partiklar eller vätska kan tränga in i handen.

Om dessa säkerhetsanvisningar inte följs, kan felfunktion av protesen bli följden, vilket i sin tur leder tillskaderisk för brukaren.



#### **Observera!**

Undvik användning med aggressiva rengöringsmedel.

Dessa kan skada lager, tätningar och plastdelar.

## 2.4 Funktion

De vajerstyrda hookarna finns i följande utföranden:

Hook	Gångutförande		Gummiband	Finger- överdrag
	Metrisk	Tum		
<b>10A25=*</b> för barn	<b>*=LM12×1.5</b> vänster	<b>*=L1/2"-20</b> vänster	10Y13	10Y8
<b>10A37=*</b> för ungdomar	<b>*=RM12×1.5</b> höger	<b>*=R1/2"-20</b> höger		10Y1

Dessa hooks öppnas med hjälp av en dragvajer och stängs automatiskt via gummibandet 10Y13.

Fingrarna är försedda med ett överdrag av plast vilket förbättrar gripförmågan.

## 3 Tekniska uppgifter

Artikelnummer	10A25=*	10A37=*
Vikt [g]	40	75
Total höjd [mm]	95	110
Öppningsvidd [mm]	43	43
Gripkraft [N]	15	15

## 4 Hantering

### 4.1 Montage

Hookarna för barn och ungdomar är uteslutande avsedda att användas tillsammans med Ottobocks handleder.

Vid monteringen av hook och handled är det viktigt att beakta den korrekta kombinationen (se kapitel 2.4).

10A25 kopplas ihop med vajern via förbindelsestycket 21A13=3 och 10A37 kopplas ihop med vajern via 21A14 eller 21A44.

Utbytet av fingeröverdragen underlättas om de först värms upp i ett vattenbad med en temperatur av ca. 40°.

## 5 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

### 5.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

### 5.2 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven för medicintekniska produkter i EG-direktivet 93/42/EEG. På grund av klassificeringskriterierna enligt bilaga IX i direktivet har produkten placerats i klass I. Förklaringen om överensstämmelse har därför skapats av tillverkaren som enskilt ansvar enligt bilaga VII i direktivet.

Dansk

Dato for sidste opdatering: 2016-01-18

- Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.
- Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- Instruer brugeren i, hvordan man anvender produktet korrekt og risikofrit.
- Opbevar dette dokument til senere brug.

Leverancens indhold er vist på forsiden.

## 1 Enkeltdele

### 1.1 Enkeltdele

Enkeltdele til rådighed, se katalog *eller* [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de).

### 1.2 Tilbehør

21A13=3 Forbindelsesstykke til hook (kun til 10A25)

21A14 Forbindelsesstykke

21A44 Forbindelsesstykke til Hook

Tilbehøret er ikke en del af leveringsindholdet. Det skal bestilles separat.

## 2 Beskrivelse

### 2.1 Anvendelsesformål

Ottobock hooktræk til børn 10A25=\* og hooktræk til unge 10A37=\* må **kun** anvendes til behandling af de øvre ekstremiteter i forbindelse med brug af eksoprotoser.

### 2.2 Indsatsområde

Ottobock Hooktræk til børn og Hooktræk til unge er beregnet til fremstilling af en trækbetjent armprotese.

Hooktræk til børn 10A25 er beregnet til børn på ca. 1 til 5 år.

Hooktræk til unge 10A37 er beregnet til børn fra cirka 5 år.

### 2.3 Sikkerhedsanvisninger

Vær venlig at videregive de efterfølgende sikkerhedsanvisninger til din patient, hhv. indehaver af forældremyndighed:



**NB!**

Vær forsigtig ved håndtering af hooktræk.

Der er fare for tilskadekomst ved forkert håndtering af brugeren eller andre personer.



**NB!**

Omhyggelig behandling af komponenter og deres dele forøger ikke kun deres levetid, men er især vigtig for patientens sikkerhed.

Hvis komponenter skulle blive udsat for ekstreme belastninger (f.eks. på grund af styrt), skal de omgående kontrolleres for skader af en bandagist. Kontaktperson er den ansvarlige bandagist, som evt. giver protesen videre til Ottobock's service.



**Forsigtig!**

Protesekomponenter må ikke udsættes for omgivelser, der kan udløse korrosion af metaldelene, f.eks. ferskvand, saltvand eller syrer.

Ved indsats af et medicinprodukt under sådanne omgivelser betingelser bortfalder alle erstatningskrav mod Otto Bock HealthCare.





### Forsigtig!

Protesekomponenter må ikke udsættes for intensiv røg eller støv, mekaniske vibrationer, stød eller høj varme. Hverken faste smådele eller væsker må trænge ind.

Manglende overholdelse kan føre til fejlfunktion og beskadigelse af protesen.



### Forsigtig!

Undgå anvendelse af skarpe og stærke rengøringsmidler.

Disse kan medføre beskadigelse af lejer, pakninger og plastdele.

## 2.4 Funktion

Disse hooktræk er til rådighed i følgende udførelser:

Hooktræk	Gevindudførelse		Gummilukning	Fingerovertræk
	Metrisk	Tommer		
<b>10A25=* til børn</b>	<b>*=LM12×1.5 venstre</b>	<b>*=L1/2"-20 venstre</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* til unge</b>	<b>*=RM12×1.5 højre</b>	<b>*=R1/2"-20 højre</b>		10Y1

Hooktræk åbnes ved hjælp af en strækbandage og lukker automatisk over gummilukningen 10Y13.

Forgreningerne er forsynet med fingerovertræk af plastic, som på grund af deres overflade øger gribeevnen.

## 3 Tekniske data

Artikelnummer	10A25=* 10A37=*	10A37=*
Vægt [g]	40	75
Totalhøjde [mm]	95	110
Åbningsbredde [mm]	43	43
Gribekraft [N]	15	15

## **4 Brug**

### **4.1 Montering**

Hooktrækket til børn og unge må udelukkende anvendes sammen med Ottobock håndled.

Forbindelsen mellem 10A25 og strækbandagen opnås med forbindelsesstykket 21A13=3. Forbindelsen for 10A37 opnås med forbindelsesstykke 21A14 hhv. 21A44.

Det er lettere at udskifte fingerovertrækkene, hvis disse først opvarmes i ca. 40 °C varmt vandbad.

## **5 Juridiske oplysninger**

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

### **5.1 Ansvar**

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

### **5.2 CE-overensstemmelse**

Produktet opfylder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne i henhold til dette direktivs bilag IX. Derfor har producenten eneansvarligt udarbejdet overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivets bilag VII.

---

Dato for siste oppdatering: 2016-01-18

- Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar i bruk produktet.
- Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene for å unngå personskader og skader på produktet.
- Instruer brukeren i riktig og farefri bruk av produktet.
- Ta vare på dette dokumentet.

Leveringsomfanget er avbildet på forsiden.

## **1 Enkeltkomponenter**

### **1.1 Enkeltkomponenter**

Se i katalogen eller [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de). for tilgjengelige enkeltkomponenter.

### **1.2 Tilleggsutstyr**

21A13=3 Koblingsstykke for krok (kun til 10A25)

21A14 Koblingsstykke

21A44 Koblingsstykke for krok

Tilleggsutstyret er ikke inkludert. Disse må bestilles separat.

## **2 Beskrivelse**

### **2.1 Tiltent bruk**

Ottobock kabelstyrt krok for barn 10A25=\* og kabelstyrt krok for ungdom 10A37=\* skal kun brukes til eksoprostetiske tilpasninger av øvre ekstremiteter.

### **2.2 Bruksområde**

Ottobock kabelstyrt krok for barn og kabelstyrt krok for ungdom er tenkt brugtment og brukes i fremstilling av kabelstyrte armproteser.

Den kabelstyrte kroken for barn 10A25 er passer for barn mellom ett og fem år.

Den kabelstyrte kroken for ungdom 10A37 er passer for barn over fem år.

### 2.3 Sikkerhetsanvisning

Følgende sikkerhetsanvisning må formidles til pasienten eller dennes foresatte:



#### **Forsiktig!**

Utvis forsiktighet når du håndterer kabelstyringskrokene. Dersom de brukes feil kan de skade brukeren eller andre.



#### **Forsiktig!**

Forsiktig håndtering av protesen og komponentene vil ikke bare forlenge levetiden, men vil fremfor alt verne om pasientens sikkerhet!

Dersom protesen blir utsatt for uvanlig belastning (f.eks. et fall), må man umiddelbart ta kontakt med hjelpemiddelsentralen og få protesen undersøkt for skader. Om nødvendig vil hjelpemiddelsentralen sende protesen videre til Ottobock Service.



#### **Advarsel!**

Unngå å utsette proteselementene for elementer som forårsaker korrosjon, f.eks. ferskvann, saltvann, syrer og andre væsker.

Dersom man utsetter dette medisinske utstyret i slike omgivelser vil alle krav mot Otto Bock HealthCare være ugyldige.



#### **Advarsel!**

Protesen bør ikke utsettes for kraftig røyk, støv, vibrasjoner, støt eller sterk varme. Man må ikke la fremmedlegemer eller væsker komme inn i protesen.

Dersom man ikke følger disse anvisningene kan det føre til feilfunksjon og skader på protesen.



#### **Advarsel!**

Man må ikke bruke kraftig vaskemiddel. Det kan skade lagre, pakninger og plastdeler.

## 2.4 Funksjon

Disse kabelstyringskrokene kan fås i følgende utgaver:

Kabelstyringskrok	Gjengetype		Lukkegummi	Fingerbeskyttelse
	Metrisk	Tommer		
<b>10A25=* for barn</b>	<b>*=LM12×1.5 venstre</b>	<b>*=L1/2"-20 venstre</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* for ungdom</b>	<b>*=RM12×1.5 høyre</b>	<b>*=R1/2"-20 høyre</b>		10Y1

Kabelstyringskrokene åpnes med en styringskabel, og lukkes automatisk via lukkegummi 10Y13.

Avgreiningene leveres med fingerbeskyttelse i plast, som gir bedre grep gjennom kantløs overflate.

## 3 Teknisk informasjon

Artikkelnr.	10A25=*	10A37=*
Vekt [gr]	40	75
Samlet høyde [mm]	95	110
Åpningsbredde [mm]	43	43
Gripekraft [N]	15	15

## 4 Bruk

### 4.1 Montering

Kabelstyringskrokene for barn og ungdom skal kun brukes sammen med Ottobocks håndleddsenheter.

10A25 kobles til styringskabelen gjennom koblingsstykke 21A13=3, og 10A37 kobles til styringskabelen gjennom koblingsstykkene 21A14 og 21A44.

For at det skal være enklere å skifte fingerbeskyttelse kan man varme opp disse i lunkent vann (40 °C) på forhånd.

## 5 Juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

## 5.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

## 5.2 CE-samsvar

Produktet oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Produktet er klassifisert i klasse I på bakgrunn av klassifiseringskriteriene i henhold til dette direktivets vedlegg IX. Samsvarserklæringen er derfor utstedt av produsenten med eneansvar i henhold til direktivets vedlegg VII.

Polski

Data ostatniej aktualizacji: 2016-01-18

- Należy uważnie przeczytać niniejszy dokument przed użyciem omawianego produktu.
- Należy zwrócić uwagę na wskazówki odnośnie bezpieczeństwa, aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu.
- Należy poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.
- Należy przechować niniejszy dokument.

Zakres dostawy przedstawiony jest na stronie tytułowej.

## 1 Podzespoły

### 1.1 Podzespoły

Dostępne podzespoły: patrz katalog lub strona internetowa

**[www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de)**.

### 1.2 Wyposażenie

21A13=3 część łącząca do haka roboczego (wyłącznie dla typu 10A25)

21A14 część łącząca

21A44 część łącząca do haka roboczego

Wyposażenie nie wchodzi w zakres dostawy i wymaga oddzielnego zamówienia.

## 2 Opis

### 2.1 Zakres zastosowania

Hak roboczy uruchamiany cięgnem dla dzieci małych typu 10A25=\* i hak roboczy uruchamiany cięgnem dla dzieci starszych typu 10A37=\* firmy Ottobock jest przeznaczony wyłącznie do egzoprotetycznego zaopatrzenia kończyn górnych.

### 2.2 Cel zastosowania

Hak roboczy dla dzieci małych i hak roboczy dla dzieci starszych firmy Ottobock stosowany jest w celu wykonania protezy ramienia, uruchamianej cięgnem.

Hak roboczy typu 10A25 jest przeznaczony dla dzieci od ok. 1 roku życia do 5 lat.

Hak roboczy typu 10A37 nadaje się dla dzieci od ok. 5 roku życia.

### 2.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Poniższe wskazówki odnośnie bezpieczeństwa należy przekazać swoim pacjentom lub ich opiekunom:



#### **Uwaga!**

Należy uważnie obchodzić się hakiem.

Poprzez niezręczne obchodzenie się hakiem, użytkownikowi lub innym osobom grozi niebezpieczeństwo skaleczenia się.



#### **Uwaga!**

Troskliwe obchodzenie się protezą i jej komponentami nie tylko przedłuży jej żywotność ale przede wszystkim służy bezpieczeństwu pacjenta.

W przypadku poddania protezy działaniu ekstremalnych obciążeń (np. na skutek upadku lub tp.), musi być ona niezwłocznie skontrolowana przez technika/ortopedę pod kątem uszkodzeń. Osobą do kontaktów jest kompetentny technik/ortopeda, który ewentualnie przekaże protezę do serwisu firmy Ottobock.



### Uwaga!

Elementów protezy nie należy poddawać działaniom środowiska, tj. np. woda, woda morską i kwasy gdyż może to doprowadzić do korozji elementów metalowych.

Przy korzystaniu z wyrobu medycznego w opisanych powyżej warunkach, wygasają roszczenia do jego wymiany w stosunku do firmy Otto Bock HealthCare.



### Uwaga!

Nie wolno wystawiać elementów protezy na działanie intensyw-nych oparów lub pyłów, mechanicznych wibracji lub wstrząsów, czy wysokich temperatur. Nie wolno dopuścić do dostania się do protezy zanieczyszczeń stałych lub płynów.

Nie przestrzeganie tych uwag, może doprowadzić do nieprawidłowości w funkcjonowaniu protezy lub do jej uszkodzenia.



### Uwaga!

Unikać stosowania agresywnych środków czyszczących gdyż mogą one spowodować uszkodzenie łożysk, uszczelek lub elementów wykonanych z tworzywa sztucznego.

## 2.4 Funkcja

Omawiane haki robocze dostępne są w następujących typach:

Hak roboczy	Typ gwintu		Guma zaciskająca	Pokrycie na palce
	metrycznie	w calach		
<b>10A25=* dla dzieci małych</b>	<b>*=LM12×1.5 strona lewa</b>	<b>*=L1/2"-20 strona lewa</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* dla dzieci starszych</b>	<b>*=RM12×1.5 strona prawa</b>	<b>*=R1/2"-20 strona prawa</b>		10Y1

Haki robocze otwierane są za pomocą cięgna, zamykanie odbywa się samoczynnie poprzez gumę zaciskającą typu 10Y13.



Pokrycia na palce wykonane są z tworzywa sztucznego. Ich szorstka powierzchnia ułatwia chwyt.

### 3 Dane techniczne

Nr artykułu	10A25=*	10A37=*
Waga [g]	40	75
Wys. całkowita [mm]	95	110
Zakres otwarcia [mm]	43	43
Siła chwytu [N]	15	15

## 4 Działanie

### 4.1 Montaż

Haki robocze dla małych dzieci i dzieci starszych mają zastosowanie wyłącznie w połączeniu z przegubami dłoni produkcji firmy Ottobock.

Połączenie haka roboczego typu 10A25 z cięgnem odbywa się poprzez część łączącą typu 21A13=3. Połączenie haka roboczego typu 10A37 odbywa się poprzez część łączącą typu 21A14 względnie 21A44.

Aby ułatwić wymianę pokryć na palce, należy je ogrzać w wodzie o temperaturze 40°.

## 5 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

### 5.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

### 5.2 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymogi dyrektywy europejskiej 93/42/EWG dla produktów medycznych. Na podstawie kryteriów klasyfikacji zgodnie z załącznikiem IX dyrektywy produkt został przyporządkowany do klasy I. Dlatego deklaracja zgodności została sporządzona przez producenta na własną odpowiedzialność zgodnie z załącznikiem VII dyrektywy.

Az utolsó frissítés időpontja: 2016-01-18

- A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- A sérülések és a termék károsodásának megelőzése végett tartsa be a biztonsági tanácsokat.
- A felhasználót tanítsa meg a termék szakszerű és veszélytelen használatára.
- Őrizze meg ezt a dokumentumot.

A szállítmány tartalma a címlapon látható.

## 1 Alkatrészek

### 1.1 Alkatrészek

A rendelkezésre álló alkatrészek a katalógusban vagy az **www.otto-bock-shop.de** weboldalon találhatóak.

### 1.2 Tartozékok

21A13=3 összekötő elem munkakézhez (csak 10A25-höz)

21A14 összekötő elem

21A44 összekötő elem munkakézhez

A tartozékok nincsenek benne a szállítmányban. Ezeket külön kell megrendelni.

## 2 Leírás

### 2.1 Rendeltetés

Az Ottobock munkakéz gyermekeknek (10A25=\*) és a munkakéz fiataloknak (10A37=\*) **kizárólag** a felső végtag exoprotetikai ellátására alkalmazható.

### 2.2 Alkalmazási terület

Az Ottobock munkakéz gyermekeknek és a munkakéz fiataloknak húzásos karprotézis készítésére való.

Az Ottobock munkakéz gyermekeknek (10A25) kb. 1-5 éves gyermekeknek alkalmas eszköz.

Az Ottobock munkakéz fiataloknak (10A37) 5 év felettieknek alkalmas eszköz.

### 2.3 Biztonsági tudnivalók

Kérjük, továbbítsa az alábbi biztonsági tudnivalókat pácienseinek ill. szüleiknek, nevelőiknek:



#### **Figyelem!**

A munkakéz használata körültekintést igényel.

Ügyetlen használat esetén fennáll a veszély, hogy a használója, vagy mások megsérülnek.



#### **Figyelem!**

A szerkezeti elemek és azok alkatrészeinek gondos kezelése nemcsak várható élettartamukat növeli meg, hanem főleg a páciens biztonságát szolgálja.

Amennyiben a szerkezeti elemeket szélsőséges terhelésnek teszik ki, (pl. eleséskor), azokat haladéktalanul át kell vizsgáltatni ortopédiai műszrészsel, nem sérültek-e meg valahol. Ez annak az ortopédiai műszrésznek a dolga, aki a protézist, ha kell, továbbküldi az Ottobock szervizbe.



#### **Vigyázat!**

Kérjük, a protézis alkatrészeit lehetőleg ne tegye ki olyan környezeti hatásoknak, amelyek kiválthatják a fém alkatrészek korrózióját, ilyen pl. az édes víz, a sós víz, valamint a savak.

Amennyiben a gyógyászati terméket ilyen környezeti hatásoknak teszik ki, megszűnik minden csereigény az Otto Bock HealthCare-rel szemben.



#### **Vigyázat!**

A protézis alkatrészeit nem szabad kitenni intenzív füst vagy por, rezgés, ütés vagy nagyon magas hőmérséklet hatásának. Nem kerülhetnek a belsejébe szilárd részecskék ill. folyadékok.

Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a protézis károsodhat, működése meghibásodhat.



#### **Vigyázat!**

Agresszív tisztítószer használata kerülendő.

Rongálhatják a csapágycsapat, tömítéseket és a műanyag alkatrészeket.

## 2.4 Működés

Ezek a munkakezek különféle kivitelben kaphatók:

munkakéz	menetes kivitel		zárógumi	ujjhuzat
	metrikus	colos		
<b>10A25=* gyermeknek</b>	<b>*=LM12×1.5 bal</b>	<b>*=L1/2"-20 bal</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* fiataloknak</b>	<b>*=RM12×1.5 jobb</b>	<b>*=R1/2"-20 jobb</b>		10Y1

A munkakezeket huzalos bandázssal lehet nyitni és zárni önműködően a zárógumi (10Y13) segítségével.

Az ujjakon műanyag huzat van, melyeknek tompa felszíne javítja a fogásképességet.

## 3 Műszaki adatok

<b>cikkszám</b>	<b>10A25=*</b>	<b>10A37=*</b>
súly [g]	40	75
teljes magasság [mm]	95	100-ig
nyílásszélesség [mm]	43	43
markoló erő [N]	15	15

## 4 Kezelés

### 4.1 Szerelés

A gyermekeknek és fiataloknak való munkakezek kizárólag Ottobock csuklóüzletekkel használhatók.

A 10A25-öt a 21A13=3 jelű összekötőelemmel kell hozzákapcsolni a húzóbandázshoz. A 10A37-öt a 21A14 ill. a 21A44 jelű összekötőelemmel kell hozzákapcsolni a húzóbandázshoz.

Az ujjhuzatokat könnyebb cserélni, ha előzőleg 40°-os vízfürdőben előmelegítjük.

## 5 Jogi tudnivalók

Valamennyi jogi feltétel a mindenkor alkalmazó ország joga alá rendelt, ennek megfelelően változhat.

## 5.1 Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

## 5.2 CE-jelzés

A termék megfelel az orvosi termékekre vonatkozó 93/42/EGK Európai Direktíva rendelkezéseinek. E Direktíva IX. Függelékében az orvosi termékekre vonatkozó osztályozási kategóriák alapján ezt a terméket az I. osztályba sorolták be. A megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelőssége alapján került kiállításra a Direktíva VII. Függelékének megfelelően.

Česky

Datum poslední aktualizace: 2016-01-18

- Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument.
- Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů, aby se zabránilo poranění a poškození produktu.
- Poučte uživatele ohledně správného a bezpečného používání produktu.
- Ušchovejte si tento dokument.

Rozsah dodávky je vyobrazený na titulní straně.

## 1 Jednotlivé díly

### 1.1 Jednotlivé díly

Jednotlivé díly, které je možné objednat, viz katalog *nebo* [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de).

### 1.2 Příslušenství

21A13=3 Spojovací kus háku (pouze pro 10A25)

21A14 Spojovací kus

21A44 Spojovací kus háku

Příslušenství není součástí rozsahu dodávky. To se musí objednávat zvlášť.

## 2 Popis

### 2.1 Účel použití

Koncový hák Ottobock pro malé děti 10A25=\* a koncový hák Ottobock pro větší děti 10A37=\* je určený **výhradně** pro exoprotetické vybavení horních končetin.

### 2.2 Oblast použití

Koncový hák Ottobock pro malé děti a koncový hák Ottobock pro větší děti je určený pro výrobu tahem ovládaných protéz horních končetin.

Koncový hák pro malé děti 10A25 je určen pro děti ve věku cca. 1 až 5 let.

Koncový hák pro větší děti 10A37 je určen pro děti starší 5 let.

### 2.3 Bezpečnostní upozornění

Seznamte vašeho pacienta resp. jeho zákonného zástupce s následujícími bezpečnostními upozorněními:



#### **Pozor!**

Dávejte pozor při manipulaci s háky.

Při neobratné manipulaci s nimi hrozí nebezpečí poranění uživatele nebo jiných osob.



#### **Pozor!**

Pečlivé zacházení s protézovými dílci a jejichmi komponenty zvyšuje nejen životnost výrobku, ale slouží také především pro bezpečnost pacientů !

Pokud by byly protézové dílce vystaveny extrémnímu zatížení (např. vlivem pádu apod.), tak se musí nechat okamžitě zkontrolovat protetikem, zda nedošlo k jejímu poškození. Kontaktní osobou je příslušný protetik, který zašle protézu případně do servisního oddělení Ottobock.



#### **Pozor!**

Protézové dílce se nesmí vystavovat vlivům prostředí vyvolávajícím korozi kovových částí jako např. sladká voda, slaná voda a kyseliny.

Při použití zdravotnického výrobku za těchto okolních podmínek zaniknou veškeré nároky na náhradu vůči Otto Bock HealthCare.

**Pozor!**

Protézové dílce se nesmí vystavovat působení intenzivního kouře nebo prachům a vibracím, rázům nebo velkému horku. Nesmí do nich vniknout žádné pevné částice ani kapaliny.

Nerespektování tohoto ustanovení může mít za následek chybnou funkci a poškození protézy.

**Pozor!**

K čištění protézy se nesmí používat agresivní čisticí prostředky.

Mohlo by to způsobit poškození ložisek, těsnění a plastových částí.

## 2.4 Funkce

Tyto koncové háky se dodávají ve dvou provedeních:

Hák	Typ závitů		Zavírací guma	Potah prstů
	Metrický	Palcový		
<b>10A25=* pro děti</b>	<b>*=LM12×1.5 levý</b>	<b>*=L1/2"-20 levý</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* pro mládež</b>	<b>*=RM12×1.5 pravý</b>	<b>*=R1/2"-20 pravý</b>		10Y1

Otevírání háků se ovládá pomocí tahové bandáže a zavírání se ovládá samočinně pomocí zavírací guma 10Y13.

Ramena háku jsou opatřena potahem prstů z plastu, které zvětšují styčnou plochu a schopnost úchopu.

## 3 Technické údaje

Objednací číslo	10A25=* 10A25	10A37=* 10A37
Hmotnost [g]	40	75
Celková výška [mm]	95	110
Velikost rozevření [mm]	43	43
Úchopová síla [N]	15	15

## 4 Manipulace

### 4.1 Montáž

Koncové háky pro malé a větší děti je nutné používat výhradně ve spojení se zápěstními klouby Ottobock.

Připojení 10A25 k tahové bandáži se provede pomocí spojovacího kusu 21A13=3. Připojení 10A37 se provádí pomocí spojovacích kusů 21A14 resp. 21A44.

Pro usnadnění výměny potahu prstů se ohřeje potah před natažením v cca. 40° teplé vodní lázni.

## 5 Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odvídat měrou lišit.

### 5.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

### 5.2 CE shoda

Tento produkt splňuje požadavky evropské směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě klasifikačních kritérií dle Přílohy IX této směrnice byl tento produkt zařazen do Třídy I. Proto bylo vydáno prohlášení o shodě výrobcem ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.

Română

Data ultimei actualizări: 2016-01-18

- Citiți cu atenție întregul document înainte de utilizarea produsului.
- Acordați atenție indicațiilor de siguranță pentru a evita vătămările și deteriorarea produsului.
- Instruiți utilizatorul în vederea unei folosiri corecte și fără pericol a produsului.
- Păstrați acest document.

Conținutul livrării este ilustrat pe pagina de titlu.



# 1 Componente individuale

## 1.1 Componente individuale

Pentru componentele individuale disponibile vă rugăm să consultați catalogul de produse sau pagina web [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de).

## 1.2 Accesorii

21A13=3 piesă de racord pentru Hook / cârlig (numai pentru 10A25)

21A14 piesă de racord

21A44 piesă de racord pentru Hook / cârlig

Piesa accesorie nu este inclusă în conținutul livrării. Aceasta trebuie comandată separat.

# 2 Descriere

## 2.1 Scopul utilizării

Mecanismul de lucru Hook Ottobock pentru copii 10A25=\* și mecanismul de lucru Hook pentru adolescenți 10A37=\* este destinat **exclusiv** utilizării în tratamentul exoprotetic al membrului superior.

## 2.2 Domeniul de aplicare

Mecanismul de lucru Hook Ottobock pentru copii și mecanismul de lucru Hook pentru adolescenți este prevăzut pentru confecționarea unei proteze de braț acționate prin cablu.

Mecanismul de lucru Hook pentru copii 10A25 este prevăzut pentru copii cu vârsta cuprinsă între cca. 1 și cca. 5 ani.

Mecanismul de lucru Hook pentru adolescenți 10A37 este adecvat pentru copii cu vârsta de peste 5 ani.

## 2.3 Indicații de siguranță

Vă rugăm să transmiteți indicațiile de siguranță de mai jos pacientului dvs., respectiv părintelui sau tutorelui acestuia:



### Important!

A se avea grijă în timpul mânăuirii mecanismului de lucru Hook.

Lipsa de experiență și neîndemânarea în întrebuintărea produsului reprezintă un risc de accident pentru utilizator sau pentru persoanele din jur.



### **Important!**

Mănuirea și îngrijirea adecvată a elementelor de ajustare a protezei și a componentelor acestora contribuie nu doar la prelungirea duratei lor de viață a, ci servește în primul rând siguranța personală a pacientului! În cazul în care elementele de ajustare a protezei au fost expuse la solicitări extreme (de ex. prin cădere) acestea trebuie neîntârziat verificate de către un tehnician ortoped pentru a se constata eventualele deteriorări.

Persoana de contact este tehnicianul ortoped competent, care va trimite proteza la atelierul de service al Ottobock dacă este cazul.



### **Atenție!**

Este interzisă expunerea elementelor de ajustare a protezei la medii care duc la corodarea părților metalice, de ex. apă dulce, apă sărată și acizi.

În cazul utilizării acestui produs medical în condițiile de mediu neadecvate menționate mai sus, orice pretenție de despăgubire / înlocuire a produsului față de Otto Bock HealthCare își pierde valabilitatea.



### **Atenție!**

Este interzisă expunerea elementelor de ajustare a protezei la fum ori praf excesiv, la vibrații mecanice ori la șocuri, sau la căldură excesivă. Aveți grijă ca în produs să nu pătrundă particule solide sau lichid.

Nerespectarea acestor prevederi poate avea drept consecință disfuncționalități ale protezei sau deteriorarea acesteia.



### **Atenție!**

Evitați utilizarea unor substanțe de curățat agresive.

Folosirea acestora poate duce la deteriorarea lagărelor, a garniturilor de izolare și a componentelor din material plastic.

## 2.4 Funcționarea

Aceste mecanisme de lucru Hook sunt disponibile în următoarele variante de execuție:

Mecanism de lucru Hook	Varianta de execuție a filetelui		Garnitură de închidere din cauciuc	Înveliș pentru degete
	unit. metrice	țoli		
<b>10A25=*</b> pentru copii	<b>*=LM12×1.5</b> stânga	<b>*=L1/2"-20</b> stânga	10Y13	10Y8
<b>10A37=*</b> pentru adolescenți	<b>*=RM12×1.5</b> dreapta	<b>*=R1/2"-20</b> dreapta		10Y1

Mecanismele de lucru Hook se deschid cu ajutorul unui bandaj de acționare și se închid automat cu ajutorul garniturii de închidere din cauciuc 10Y13. Brațele mecanismului de lucru sunt prevăzute cu învelișuri din material plastic pentru degete, a căror suprafață aspră sporește capacitatea de apucare și strângere.

## 3 Date tehnice

Număr articol	10A25=*	10A37=*
Greutate [g]	40	75
Înălțime totală [mm]	95	110
Amplitudinea deschiderii [mm]	43	43
Putere de strângere [N]	15	15

## 4 Întrebuințarea

### 4.1 Asamblarea

Mecanismele de lucru Hook pentru copii și adolescenți se vor utiliza exclusiv cu articulații protetice ale mâinii produse de Ottobock.

Conectarea mecanismului 10A25 la bandajul de acționare se realizează prin intermediul piesei de racord 21A13=3. Conectarea mecanismului 10A37 se realizează prin intermediul pieselor de racord 21A14, respectiv 21A44.

Schimbarea învelișelor pentru degete devine mai ușor de efectuat dacă acestea au fost încălzite în prealabil într-o baie de apă caldă cu o temperatură de cca. 40°.

## 5 Informații juridice

Toate condițiile juridice se supun legislației naționale a țării utilizatorului, din acest motiv putând fi diferite de la o țară la alta.

### 5.1 Răspunderea juridică

Producătorul răspunde juridic în măsura în care produsul este utilizat conform descrierilor și instrucțiunilor din acest document. Producătorul nu răspunde juridic pentru daune cauzate prin nerespectarea acestui document, în mod special prin utilizarea necorespunzătoare sau modificarea nepermisă a produsului.

### 5.2 Conformitate CE

Produsul corespunde cerințelor stipulate de Directiva europeană 93/42/CEE privind dispozitivele medicale. În baza criteriilor de clasificare conform Anexei IX a acestei directive, produsul a fost încadrat în Clasa I. Din acest motiv, declarația de conformitate a fost elaborată de producător pe proprie răspundere, conform Anexei VII a Directivei.

Türkçe

Son güncelleştirmenin tarihi: 2016-01-18

- Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- Kullanıcıyı ürünün uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgilendirin.
- Bu dokümanı atmayın.

Teslimat kapsamı kapak sayfasında belirtilmiştir.

## 1 Bireysel parçalar

### 1.1 Bireysel parçalar

Kullanılabilir bireysel parçalar için bkz. Katalog veya [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de).

## 1.2 Aksesuar

21A13=3 Kanca için bağlantı parçası (sadece 10A25 için)

21A14 Bağlantı parçası

21A44 Kanca için bağlantı parçası

Aksesuar teslimat kapsamında mevcut değil. Bunun ayrı olarak sipariş edilmesi gerekir.

## 2 Açıklama

### 2.1 Kullanım amacı

Çocuklar için Ottobock kanca 10A25=\* ve gençler için kanca 10A37=\* **sadece** üst ekstremitelerin protez beslemeleri için kullanılır.

### 2.2 Kullanım alanı

Çocuklar için Ottobock kanca ve gençler için kanca, çekerek çalıştırılan kol protezinin tamamlanması için kullanılır.

Çocuklar için olan kanca 10A25, yaklaşık 1 ile 5 yaşına kadar öngörülmüştür.

Gençler için olan kanca 10A37, yaklaşık 5 yaşından itibaren kullanım için uygundur.

### 2.3 Güvenlik uyarıları

Lütfen aşağıdaki güvenlik uyarılarını hastalarınıza veya çocuk ile ilgilenen kişiye veriniz:



#### **Dikkat!**

Kanca ile tutma sırasında dikkatli olunmalıdır.

Kullanıcıdan kaynaklanan veya diğer kişilerin usulüne uygun olmayan kullanımı sonucu yaralanma tehlikesi meydana gelebilir.



#### **Dikkat!**

Metal parçalar ve bunların diğer parçalarına itina ile bakılması sonucu sadece yaşam beklentileriniz değil aynı zamanda hastanın güvenliği de emniyete alınır.

Metal parçalar aşırı yüklenmeye maruz kaldığında (örn. düşme sonucu), bu durum derhal bir ortopedi teknisyeni tarafından hasar bakımından kontrol edilmelidir. Muhatap kişi gerektiğinde protezi Ottobock servisine gönderen yetkili ortopedi teknisyenidir.

**Dikkat!**

Metal parçalarda korozyona neden olan protez parçaların çevrede kullanılmasından kaçınılmalıdır, örn. tatlı su, tuzlu su, asitler.

Bu olumsuz çevre koşullarında kullanılan medikal ürünün bütün yedek parça talep hakları Otto Bock HealthCare tarafından karşılanmaz.

**Dikkat!**

Protez metal parçaları şiddetli duman, toz, titreşim, darbe veya aşırı sıcaklıklara maruz bırakılmamalıdır. Ne sert cisimler değmeli ne de sıvı temas etmelidir.

Bunların dikkate alınmaması protezde hatalı fonksiyon ve hasarlara neden olabilir.

**Dikkat!**

Aşındırıcı temizleme maddelerini kullanmaktan kaçınınız.

Bu maddeler yatakların, contaların ve plastik kısımların hasarlanmasına yol açabilir.

## 2.4 Fonksiyon

Bu çekme kancaları aşağıdaki modellerde mevcuttur:

Çekme kancası	Dişli modeli		Kapatma lastiği	Parmak kılıfı
	Metrik	İnç		
<b>10A25=* Çocuklar için</b>	<b>*=LM12×1.5 sol</b>	<b>*=L1/2"-20 sol</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* Gençler için</b>	<b>*=RM12×1.5 sağ</b>	<b>*=R1/2"-20 sağ</b>		10Y1

Çekme kancaları bir kanca bandajı yardımıyla açılır ve kendiliğinden kapatma lastiği 10Y13 ile kapanır.

Branşlar plastikten parmak kılıflarına sahiptir, bunlar küt yüzeyle kavrama işlemini artırır.

### 3 Teknik veriler

Ürün numarası	10A25=*	10A37=*
Ağırlık [g]	40	75
Toplam yükseklik [mm]	95	110
Açılma genişliği [mm]	43	43
Tutamak kuvveti [N]	15	15

### 4 Kullanım

#### 4.1 Montaj

Çocuklar ve gençler için olan çekme kancaları sadece Ottobock el bilekleri ile kullanılabilir.

10A25'in kancaya bağlanması 21A13=3 bağlantı parçası ile gerçekleşir. 10A37'nin bağlantısı 21A14 veya 21A44 bağlantı parçaları ile gerçekleşir.

Parmak kılıflarının değiştirilmesi eğer bunları önceden yakl. 40° sıcak suda ısıtırsanız kolaylaşır.

### 5 Yasal talimatlar

Tüm yasal şartlar ilgili kullanıcı ülkenin yasal koşullarına tabiidir ve buna uygun şekilde farklılık gösterebilir.

#### Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

#### CE-Uygunluk açıklaması

Bu ürün 93/42/EWG Avrupa yönetmeliklerine göre medikal ürün taleplerini yerine getirir. Klasifikasyon kriterleri direktifleri ek IX'e göre ürün sınıf I olarak sınıflandırılmıştır. Uygunluk açıklaması bu nedenle üretici tarafından kendi sorumluluğunda yönetmelik ek VII'e göre bildirilir.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2016-01-18

- Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας, για να αποφύγετε τραυματισμούς και ζημιές στο προϊόν.
- Ενημερώνετε το χρήστη για την ορθή και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Τα περιεχόμενα της συσκευασίας απεικονίζονται στο εσώφυλλο.

## 1 Μεμονωμένα εξαρτήματα

### 1.1 Μεμονωμένα εξαρτήματα

Για τα διαθέσιμα εξαρτήματα ανατρέξτε στον κατάλογο ή στην ιστοσελίδα [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de).

### 1.2 Πρόσθετος εξοπλισμός

21A13=3 συνδετικό εξάρτημα για άγκιστρο (μόνο για 10A25)

21A14 συνδετικό εξάρτημα

21A44 συνδετικό εξάρτημα για άγκιστρο

Ο πρόσθετος εξοπλισμός δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία. Θα πρέπει να παραγγελθεί ξεχωριστά.

## 2 Περιγραφή

### 2.1 Σκοπός χρήσης

Το άγκιστρο σύλληψης για παιδιά 10A25=\* και το άγκιστρο σύλληψης για νέους 10A37=\* της Ottobock προορίζονται **αποκλειστικά** για χρήση στην αντικατάσταση των άνω άκρων με εξωτερικό τεχνητό μέλος.

### 2.2 Πεδίο εφαρμογής

Τα άγκιστρα σύλληψης για παιδιά και νέους της Ottobock προορίζονται για την κατασκευή τεχνητού άνω μέλους με χειρισμό έλξης.

Το άγκιστρο σύλληψης για παιδιά 10A25 προορίζεται για παιδιά ηλικίας 1 ως 5 ετών περίπου.

Το άγκιστρο σύλληψης για νέους 10A37 ενδείκνυται για παιδιά ηλικίας από 5 περίπου ετών και άνω.



### 2.3 Υποδείξεις ασφαλείας

Παραδώστε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας στον ασθενή σας ή στον υπεύθυνο κηδεμόνα:



#### **Προσοχή!**

Προσοχή στο χειρισμό των αγκίστρων σύλληψης.

Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού του χρήστη ή άλλων ατόμων από είδη που δεν συμπεριλήφθηκαν στη συσκευασία.



#### **Προσοχή!**

Η επιμελής φροντίδα των εξαρτημάτων συναρμογής και των μερών τους δεν αυξάνει απλώς την αναμενόμενη διάρκεια ζωής τους, αλλά εξυπηρετεί κυρίως στην ασφάλεια του ασθενούς.

Αν κάποια εξαρτήματα συναρμογής έχουν εκτεθεί σε ακραία καταπόνηση (π.χ. λόγω πτώσης), θα πρέπει να εξεταστούν αμέσως από τον τεχνικό ορθοπεδικών ειδών για ζημιές. Σύνδεσμος επικοινωνίας είναι ο αρμόδιος τεχνικός ορθοπεδικών ειδών, ο οποίος θα μεταβιβάσει κατά περίπτωση το τεχνητό μέλος στο τμήμα σέρβις της Ottobock.



#### **Προσοχή!**

Απαγορεύεται η έκθεση των εξαρτημάτων συναρμογής των τεχνητών μελών σε συνθήκες που προκαλούν διάβρωση στα μεταλλικά μέρη, π.χ. γλυκό και αλμυρό νερό, οξέα.

Εφόσον κάποιο ιατρικό προϊόν χρησιμοποιηθεί υπό τέτοιου είδους περιβαλλοντικές συνθήκες, η Otto Bock HealthCare αποποιείται κάθε ευθύνη αντικατάστασης.



#### **Προσοχή!**

Τα μέρη συναρμογής των τεχνητών μελών δεν πρέπει να εκτίθενται σε έντονο καπνό ή σκόνη, μηχανικές δονήσεις, κρούσεις ή υψηλές θερμοκρασίες. Δεν πρέπει να εισχωρούν σε αυτά στερεά σωματίδια ή υγρά.

Σε αντίθετη περίπτωση ενδέχεται να σημειωθούν δυσλειτουργίες και φθορές στο τεχνητό μέλος.



## Προσοχή!

Αποφύγετε τη χρήση πολύ δραστικών καθαριστικών.

Αυτά ενδέχεται να οδηγήσουν σε φθορές των επιφανειών, των στεγανών σημείων και των πλαστικών μερών.

## 2.4 Λειτουργία

Τα άγκιστρα σύλληψης διατίθενται στις εξής εκδόσεις:

Άγκιστρο σύλληψης	Σπείρωμα		Λάστιχο κλεισίματος	Επένδυση δακτύλων
	μετρικό	ίντσες		
<b>10A25=* για παιδιά</b>	<b>*=LM12×1.5 αριστερό</b>	<b>*=L1/2"-20 αριστερό</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* για νέους</b>	<b>*=RM12×1.5 δεξί</b>	<b>*=R1/2"-20 δεξί</b>		10Y1

Τα άγκιστρα σύλληψης ανοίγουν με τη βοήθεια μιας ταινίας σύλληψης και κλείνουν αυτόνομα με το λάστιχο κλεισίματος 10Y13.

Τα τμήματα εξοπλίζονται με πλαστικές επενδύσεις δακτύλων, οι οποίες αυξάνουν την ικανότητα σύλληψης μέσω της αμβλείας επιφάνειας.

## 3 Τεχνικά στοιχεία

Αριθμός είδους	10A25=* 10A37=* 10A37=*	10A37=*
Βάρος [g]	40	75
Συνολικό ύψος [mm]	95	110
Εύρος ανοίγματος [mm]	43	43
Ισχύς λαβής [N]	15	15

## 4 Χειρισμός

### 4.1 Συναρμολόγηση

Τα άγκιστρα σύλληψης για παιδιά και νέους πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά με μονάδες καρπού της Ottobock.

Προσέχετε κατά τη συναρμολόγηση του άγκιστρου και της μονάδας καρπού το σωστό συνδυασμό (βλ. ενότητα 2.4).

Η σύνδεση του 10A25 με την ταινία σύλληψης γίνεται με το συνδετικό εξάρτημα 21A13=3. Η σύνδεση του 10A37 γίνεται με τα συνδετικά εξαρτήματα 21A14 ή 21A44.

Οι επενδύσεις των δακτύλων μπορούν να αντικαθίστανται ευκολότερα, αν προηγουμένως εμβαπτιστούν σε ζεστό λουτρό νερού περ. 40°.

## **5 Νομικές υποδείξεις**

Όλοι οι νομικοί όροι εμπίπτουν στο εκάστοτε εθνικό δίκαιο της χώρας του χρήστη και ενδέχεται να διαφέρουν σύμφωνα με αυτό.

### ***Ευθύνη***

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

### ***Συμμόρφωση CE***

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης σύμφωνα με το παράρτημα ΙΧ της άνω οδηγίας, το προϊόν ταξινομήθηκε στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτόν το λόγο από τον κατασκευαστή με αποκλειστική του ευθύνη σύμφωνα με το παράρτημα VII της άνω οδηγίας.

---

Дата последней актуализации: 2016-01-18

- Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- Проведите инструктаж пользователя на предмет правильного и безопасного использования изделия.
- Сохраняйте данный документ.

Объем поставки изображен на титульном листе.

## 1 Отдельные детали

### 1.1 Отдельные детали

Поставляемые отдельные детали перечислены в каталоге или на портале [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de).

### 1.2 Принадлежности

21A13=3 переходник для крюка (только для 10A25)

21A14 переходник

21A44 переходник для крюка

Эти принадлежности не входят в комплект поставки и должны заказываться отдельно.

## 2 Описание

### 2.1 Назначение

Приводимый системой тяг крюк для детей младшего (10A25=\*) или среднего (10A37=\*) возраста предназначен **исключительно** для использования в протезировании верхних конечностей.

### 2.2 Область применения

Приводимый системой тяг крюк пр-ва Ottobock служит для изготовления протеза руки, снабженного тяговым механизмом.

Крюк 10A25 предназначен для детей от 1 года до 5 лет.

Крюк 10A37 предназначен для детей от 5 лет.

### 2.3 Указания по технике безопасности

Просьба сообщить нижеследующие указания по технике безопасности пациенту или ответственному за него лицу:



#### **Внимание!**

Соблюдайте осторожность при манипуляциях с крюками.

Неумелое использование сопряжено с опасностью нанесения ран себе или другим лицам.



#### **Внимание!**

Тщательный уход за деталями протезов и комплектующими повышает не только срок их службы, но и, прежде всего, безопасность пациента.

Если детали протезов подвергались экстремальным нагрузкам (например, из-за падения и т.п.), то следует немедленно обратиться к технику-ортопеду для их проверки на предмет повреждений. Обратитесь за консультацией к уполномоченному технику-ортопеду, который при необходимости отправит Ваш протез в сервисную службу компании Ottobock.



#### **Осторожно!**

Не допускается подвергать детали протезов воздействию сред, приводящих к коррозии металлических частей, как например, пресная или соленая вода, кислоты.

При эксплуатации медицинского изделия в указанных условиях компания Otto Bock HealthCare снимает с себя обязательства по его замене.



#### **Осторожно!**

Детали протезов не должны подвергаться интенсивному воздействию дыма или пыли, вибрации или биению, равно как и воздействию высоких температур. Необходимо следить за тем, чтобы в них не попадали ни жидкость, ни твердые частицы. Несоблюдение может привести к неправильному функционированию и повреждению протеза.



## Осторожно!

Избегайте использования агрессивных чистящих средств. Они могут привести к повреждению подшипников, прокладок и пластиковых деталей.

## 2.4 Функция

Возможна поставка крюков в следующих исполнениях:

Приводимый системой тяг крюк	Резьба		Стягивающее резиновое кольцо	Оболочка пальца
	метрическая	дюймовая		
<b>10A25=*</b> для детей младшего возраста	<b>*=LM12×1.5</b> левая	<b>*=L1/2"-20</b> левая	10Y13	10Y8
<b>10A37=*</b> для детей среднего возраста	<b>*=RM12×1.5</b> правая	<b>*=R1/2"-20</b> правая		10Y1

Раскрытие крюка осуществляется при помощи бандажа с системой тяг, а его закрытие – стягивающим резиновым кольцом 10Y13.

Бранши снабжены пластмассовой оболочкой, чья шершавая поверхность улучшает сцепляемость.

## 3 Технические характеристики

Артикул	10A25=*	10A37=*
Вес [г]	40	75
Габаритная высота [мм]	95	110
Ширина раскрытия [мм]	43	43
Усилие захвата [Н]	15	15

## 4 Применение

### 4.1 Монтаж

Приводимые системой тяг крюки для детей младшего и среднего возраста предназначены исключительно для использования с лучезапястными шарнирами пр-ва Ottobock.

Крепление крюка 10A25 к тяговому биндажу осуществляется с помощью переходника 21A13=3. Крепление крюка 10A37 осуществляется с помощью переходников 21A14 или 21A44.

Замена пластмассовых оболочек пальцев облегчается, если их заранее погрузить в водяную баню температурой прибл. 40°.

## **5 Правовые указания**

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

### ***Ответственность***

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

### ***Соответствие стандартам ЕС***

Данное изделие отвечает требованиям европейской Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была составлена производителем под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

---

最終更新日: 2016-01-18

- 本製品をご使用になる際は本書をよくお読みください。
- 下記の安全性に関する注意事項に従わないと、負傷したり製品が損傷するおそれがあります。
- 装着者には、本製品の安全な取扱方法やお手入れ方法を説明してください。
- 本書を安全な場所に保管してください。

納品時のパッケージ内容は表紙ページの写真の通りです。

## 1 構成部品

### 1.1 構成部品

構成部品については、カタログをご参照ください。

### 1.2 付属品

21A13=3 フックとの接続部品 (10A25のみ)

21A14 接続部品

21A44 フックとの接続部品

付属品は含まれません。別途ご注文ください。

## 2 機能と特徴

### 2.1 使用目的

オットーボック小児用能動フック 10A25=\*および大人用能動フック 10A37=\*は、**義手の製作適合にのみご使用ください。**

### 2.2 適応

本製品は、能動義手の組み立て用です。

小児用能動フック 10A25 は1歳から5歳までを対象とします。

大人用能動フック 10A37 は5歳以上を対象とします。

### 2.3 安全に関する注意事項

装着者または保護者の方に、以下の安全に関する注意事項をご説明ください。



**注意!**

本製品は注意深く取扱ってください。

本製品を誤って使用した場合には、使用者や他の方にケガを及ぼす恐れがあります。

**注意!**

義手およびその部品を注意深く取扱うことによって、耐用年数を向上させるだけでなく、何よりも装着者の安全性が得られます!

義手に(落下などの)異常な圧力がかかった場合、直ちに担当の義肢製作施設に連絡をとり、すべての損傷の検査をしてください。必要に応じて、担当の義肢製作施設がオットーボック・ジャパンに本製品や部品を送付し、検査および修理をします。

**注意!**

義手の部品を、水、塩水、酸、その他の液体など、金属部分を腐食させる環境にさらさないようにしてください。

このような環境での使用に対し、当社は製品保証の責任を負いかねます。

**注意!**

義手を、強烈な煙、ほこり、機械的振動、衝撃、高温などの状態にさらさないようにしてください。義手に破片や液体が入らないように注意してください。

これらの指示に従わないと、義手の機能不良や破損を招く恐れがあります。

**注意!**

軸受、シール、プラスチック部分に破損を起こす恐れがあるので、強力な清浄剤を使用しないでください。

## 2.4 機能

本製品には、以下のバージョンがあります。

能動フック	ネジタイプ		力源ゴム	フィンガー カバー
	メートル	インチ		
<b>10A25=* 小児用</b>	<b>*=LM12×1.5 左</b>	<b>*=L1/2"-20 左</b>	10Y13	10Y8
<b>10A37=* 大人用</b>	<b>*=RM12×1.5 右</b>	<b>*=R1/2"-20 右</b>		10Y1

本製品は、コントロールケーブルで開き、力源ゴム10Y13で自動的に閉じます。

指先には、滑らかな表面によって把持力(摩擦力)を増すプラスチック製のフィンガーカバーがついています。

## 3 テクニカルデータ

商品番号	10A25=*	10A37=*
重量[g]	40	75
全長[mm]	95	110
開口幅[mm]	43	43
把持力[N]	15	15

## 4 取扱い

### 4.1 組立て

本製品は、オットーボックスの手継手部品とのみ併用してください。組立てに際し、フックと手継手部品の組合せが適切であるか確認してください(本説明書 2.4参照)。

10A25 は接続部品 21A13=3によって、10A37 は接続部品 21A14 または 21A44 によってコントロールケーブルに接続します。

フィンガーカバーの取替えを容易に行うためには、事前にカバーを40度の生ぬるいお湯で温めてください。

## 5 法的事項について

法的要件についてはすべて、ご使用になる国の国内法に準拠し、それぞれに合わせて異なることもあります。

### 5.1 保証責任

オットーボック社は、本書に記載の指示ならびに使用方法に沿って製品をご使用いただいた場合に限り保証責任を負うものといたします。不適切な方法で製品を使用したり、認められていない改造や変更を行ったことに起因するなど、本書の指示に従わなかった場合の損傷については保証いたしかねます。

### 5.2 CE整合性

本製品は、欧州医療機器指令93/42/EECの要件を満たしています。本製品は、欧州指令の付表IXの分類基準により、医療機器クラスIに分類されています。オットーボック社は、本製品が欧州指令の付表VIIの基準に適合していることを自らの責任において宣言いたします。

中文

最后更新日期: 2016-01-18

- 请在产品使用前仔细阅读该文档。
- 注意安全须知，以免受伤或产品受损。
- 请向用户讲解产品正确安全使用的事项。
- 请妥善保存该文档。

供货范围如标题页所示。

## 1 维修组件

### 1.1 单个部件

供货组件请参照目录或者浏览网页 [www.ottobock-shop.de](http://www.ottobock-shop.de)。

### 1.2 配件

21A13=3 钩状手连接件（仅用于10A25）

21A14 连接件

21A44 钩状手连接件

该配件不在供货范围之内，必须另外订购。

## 2 产品说明

### 2.1 用途

奥托博克 10A25=\*儿童用牵引钩状手和10A37=\*青少年用牵引钩状手仅用于上肢外假肢的装配。

### 2.2 适用范围

奥托博克 10A25=\*儿童用牵引钩状手和10A37=\*青少年用牵引钩状手与索控上肢假肢配套使用。

10A25=\*儿童用牵引钩状手适用于一到五岁的孩子。

10A37=\*青少年用牵引钩状手适用于五岁以上的孩子。

### 2.3 安全指示

请将下列安全指示告知使用者或其监护人：



#### 注意！

小心操作钩状手。

操作不当可对使用者或者其他人造成伤害。



#### 注意！

小心操作假肢及其组件不仅可以延长它的使用寿命，而且更重要的是可以确保使用者的个人安全。

如果假肢件经受超常负载（如跌倒或其他类似情况引起），必须立即让假肢技师检查假肢是否损坏。相关负责的假肢技师必要时可将假肢转送到奥托博克售后服务部。



#### 当心！

不可让假肢组件接触对金属有腐蚀性的物质，例如水，盐水和酸性物质。

如果在上述环境中使用假肢产品，奥托博克将取消对该产品的一切质量承诺。



#### 当心！

不可将假肢组件置于浓烟、灰尘、机械振动、碰撞或高热环境中。不可让固体颗粒或液体进入假肢。

违反指示可造成假肢功能失常或损坏。



## 当心！

为了避免对轴承、密封件和塑料件造成损坏，请勿使用有腐蚀性的清洗剂。

## 2.4 功能

该钩状手具有以下规格：

钩状手	螺纹规格		闭合橡胶	指套
	米制	(德) 寸制		
10A25=* 儿童用	*=LM12 × 1.5 左手	*=L 1/2"-20 左手	10Y13	10Y8
10A37=* 青少年用	*=RM12 × 1.5 右手	*=R 1/2"-20 右手		10Y1

钩状手可以借助牵引索张开，并通过10Y13闭合橡胶自动合拢。

钩状手装有塑胶指套，其粗糙面有助于假手握持。

## 3 技术参数

产品编号	10A25=*	10A37=*
重量 (克)	40	75
总体高度 (毫米)	95	110
张开幅度 (毫米)	43	43
握持力 (牛)	15	15

## 4 操作

### 4.1 装配

儿童及青少年用牵引钩状手只能与奥托博克腕关节假肢配套使用。

用21A13=3D连接件将10A25钩状手与牵引索相连。用21A14或21A44连接件将10A37钩状手与牵引索相连。

将指套在40°左右的温水中加热后，更换起来较容易。

## 5 法律说明

所有法律条件均受到产品使用地当地法律的约束而有所差别。

### 5.1 法律责任

在用户遵守本文中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本文档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

### 5.2 CE符合性

本产品符合欧洲医疗产品93/42/EEG指令规定的要求。根据该指令附件IX中对分类等级的规定，本产品属于I类医疗产品。因此，奥托博克公司根据该准则附件VII的规定发表符合性声明，并对此自行承担责任。

---





Otto Bock HealthCare GmbH  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany  
T +49 (0) 5527 848-0 · F +49 (0) 5527 72330  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.